

EN DeVilbiss DV6HH Series CPAP
Humidifier Use and Care
Instructions

RX ONLY

ES Instrucciones de uso y cuidado de
los humidificadores para CPAP de la
serie DV6HH de DeVilbiss

SOLO CON PRESCRIPCIÓN

FR Instructions d'entretien et d'utilisa-
tion de l'humidificateur DV6HH de
la Série PPC de DeVilbiss

UNIQUEMENT SUR PRESCRIPTION

DE DeVilbiss Serie DV6HH CPAP-
Luftbefeuchter Verwendung und
Pflegehinweise

VERSCHREIBUNGSPFLICHTIG

IT Istruzioni per l'uso e la cura
dell'umidificatore CPAP Serie
DV6HH DeVilbiss

SOLO RX

NL Gebruiks- en verzorgingsinstructies
van DeVilbiss DV6HH-serie CPAP-
bevochtiger

UITSLUITEND OP RECEPT

DA DeVilbiss DV6HH Series CPAP luft-
fugter brugsinstruktioner

KUN RX

FI DeVilbiss DV6HH -sarjan CPAP-
kostuttimen käyttö- ja hoito-ohjeet
VAIN LÄÄKÄRIN MÄÄRÄYKSESTÄ

SV DeVilbiss DV6HH-serie CPAP-
luftfuktare Bruks- och underhåll-
sanvisning

ENDAST PER ORDINATION

NO DeVilbiss DV6HH serie CPAP luftfuk-
ter, anvisninger for bruk og stell
KUN PÅ RESEPT

TR DeVilbiss DV6HH Serisi CPAP
Nemlendirici Kullanım ve Bakım
Talimatları

SADECE RX

RU Руководство по эксплуатации и
уходу за увлажнителем DeVilbiss
серии DV6HH для устройств создания
непрерывного положительного
давления в дыхательных путях (CPAP)
ОТПУСКАЕТСЯ ТОЛЬКО ПО РЕЦЕПТУ

PL Nawilzacz DeVilbiss CPAP serii
DV6HH — instrukcja obsługi i kon-
serwacji

WYŁĄCZNIE NA RECEPTĘ

PT Instruções de uso e cuidados do
Umidificador CPAP Série DV6HH da
DeVilbiss

APENAS RX

EL Οδηγίες χρήσης και φροντίδας
υγραντήρα DeVilbiss DV6HH Series
CPAP

ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΙΑΤΡΙΚΗ ΣΥΝΤΑΓΗ

زجاجة ترطيب CPAP طراز DV6HH من
DeVilbiss إرشادات الاستخدام والعناية
فقط Rx **AR**

HI DeVilbiss DV6HH सीरीज़ CPAP
ह्युमिडिफायर इस्तेमाल और देखभाल के
लिए निर्देश
केवल Rx

ZH DeVilbiss DV6HH 系列 CPAP 加湿器
使用与保养说明

仅凭处方销售

ZH-TW DeVilbiss DV6HH 系列 CPAP 加濕器
使用及保養說明

僅供 RX

JA DeVilbiss DV6HH シリーズCPAP加
湿器取扱説明書

処方が必要

INHALTSVERZEICHNIS

Wichtige Sicherheitshinweise	DE - 17
Einführung	DE - 17
Symboldefinitionen	DE - 17
Wichtige Teile	
Inhalt	DE - 18
Ihr Gerät verstehen	DE - 18
Installationsanleitung	DE - 19
Reinigung	DE - 20
Wartung	DE - 20
Einsetzen der Dichtung	DE - 20
Wasserkammer und Luftbefeuchter-Basis	DE - 21
Voraussichtliche Lebensdauer	DE - 21
Produktentsorgung	DE - 21
Fehlersuche	DE - 21
Technische Daten	DE - 21
Hergestellt in den USA unter Verwendung US-amerikanischer und importierter Teile.	

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Klassifikation nach der internationalen Norm IEC 60601-1 3. Ausgabe Amendment 1 bezüglich Anforderungen an die Sicherheit medizinischer elektrischer Systeme.
- Bei Verwendung eines Luftbefeuchters der DV6- Serie sollte sich das Gerät auf einer niedrigeren Höhe als die Maske befinden, um zu vermeiden, dass Wasser in die Maske gelangt.
- Die Wasserkammer des Luftbefeuchters ist ausschließlich zur Verwendung durch einen einzigen Patienten gedacht.
- Leeren und trocknen Sie die Wasserkammer des Luftbefeuchters vor dem Transport.
- Versuchen Sie nicht, die Wasserkammer zu füllen, während diese an der Luftbefeuchter-Basis befestigt ist. Dadurch könnte die Luftbefeuchter-Basis beschädigt werden. Die Wasserkammer zur Befüllung immer aus der Luftbefeuchter-Basis herausnehmen.
- Berühren Sie niemals die Heizplatte auf der Luftbefeuchter-Basis. Berühren Sie niemals die Wärmeübertragungsplatte am Boden der Wasserkammer. Diese

Platten können während des Betriebs jeweils Temperaturen von bis zu 70° C erreichen.

- Betreiben Sie die Heizplatte nicht bei leerer Wasserkammer. Die Heizplatte kann über die CPAP-Einstellungen abgeschaltet werden, wenn das Gerät ohne Wasser verwendet wird.

EINFÜHRUNG

Angaben zur Verwendung - Optionaler Warmluftbefeuchter

Verwendung auf Anraten und Verordnung eines zugelassenen Arztes zur Linderung von Symptomen von Trockenheit in Hals, Nasengängen und Mund, welche bei positiven Atemdrucktherapien häufig auftreten. Dies trifft besonders in trockenen Klimazonen und während der kalten Jahreszeit zu, wenn die Luftfeuchtigkeit normalerweise niedriger ist als sonst.

SYMBOLDEFINITIONEN

	Gebrauchsanweisung beachten!		RTCA / DO-160
	Nur Rx = Verschreibung erforderlich		TÜV Rheinland C-US Prüfzeichen
	Elektrischer Schutz der Klasse 2 – doppelte Isolierung		Katalognummer
	Geräteanwendungsteil der Schutzklasse BF		Seriennummer
	Hersteller		Europäischer Bevollmächtigter
	Herstellungsdatum		CE-Kennzeichnung des europäischen Bevollmächtigten
	IP21	Schutzart - Geschützt gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen mit dem Finger; geschützt gegen senkrecht fallendes Tropfwasser.	
	Dieses Gerät enthält elektrische und/oder elektronische Komponenten, die gemäß EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte der Wiederverwertung zugeführt werden müssen.		

WICHTIGE KOMPONENTEN

Inhalt

Alle Modelle mit Luftbefeuchtung schließen eine Basis-Option ein:



Warmluftbefeuchter-Basis mit Standard-Luftbefeuchtung (#DV6HH)

ODER

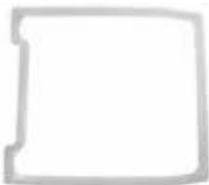


Warmluftbefeuchter-Basis mit PulseDose®-Befeuchter (#DV6HHPD)



Luftbefeuchter-Wasserkammer (#DV6C)

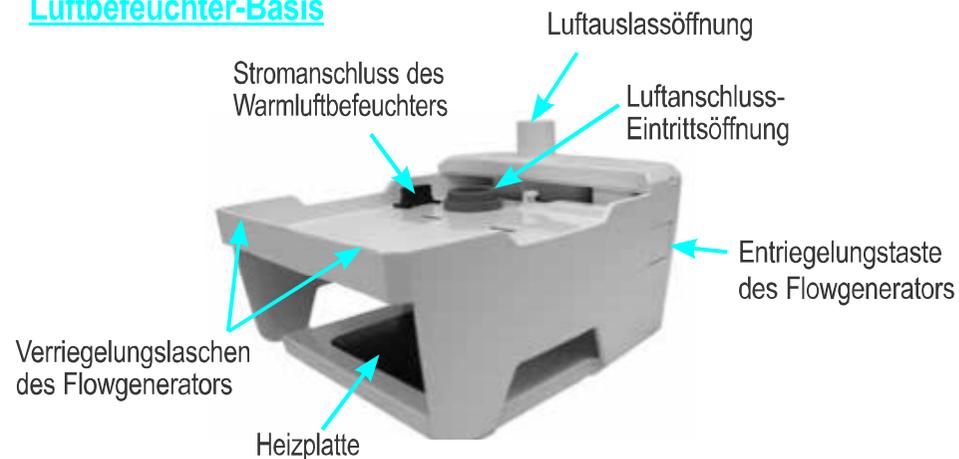
Sonstige Ersatzteile



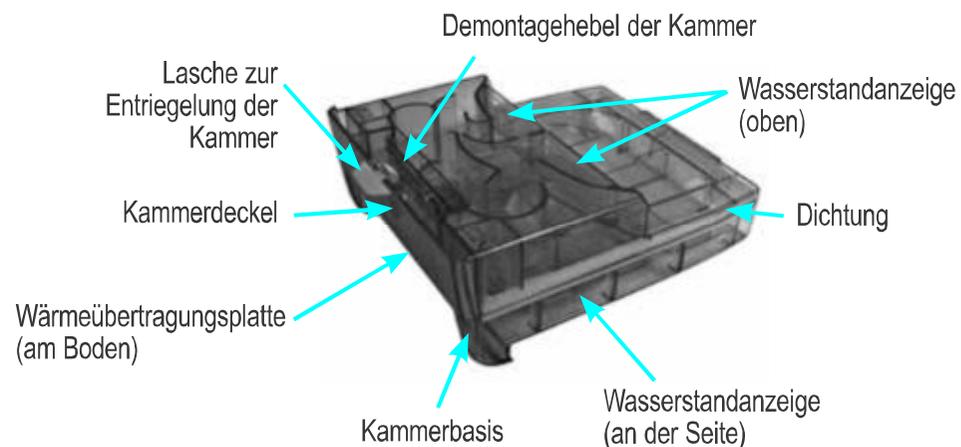
Dichtung für Befeuchterkammer (#DV6C-614)

Die Befeuchtereinheit Ihres Geräts verstehen (falls verordnet)

Luftbefeuchter-Basis



Wasserkammer



INSTALLATIONSANLEITUNG

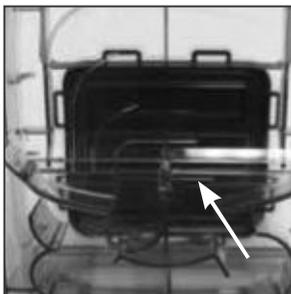
1. Stellen Sie sicher, dass die Abdeckung der Luftauslassöffnung auf der Rückseite des CPAP-Geräts eingesetzt ist.



2. Platzieren Sie die Vorderseite des CPAP-Geräts auf die Luftbefeuchter-Basis, stellen Sie sicher, dass die Verriegelungsglaschen ineinander greifen und mit einem Klicken einrasten.



3. Füllen Sie die saubere Kammer mit destilliertem Wasser und führen Sie sie in die Basis ein. **HINWEIS** – Verwenden Sie destilliertes Wasser, um mineralische Ablagerungen im Inneren der Kammer zu vermeiden.



Befüllung der Kammer

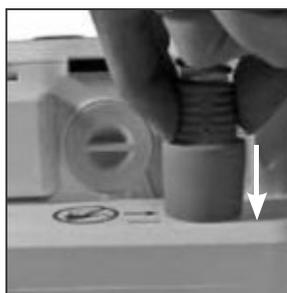


Kammer in der Basis

4. Stecken Sie das Stromkabel auf der Rückseite des Geräts und in die Steckdose ein.



5. Befestigen Sie den Schlauch am Gerät.



6. Bereiten Sie die Maske vor und schließen Sie sie an den Schlauch an.

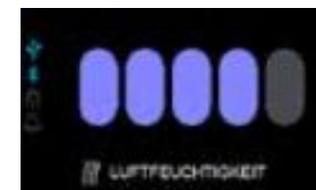


Feuchtigkeitseinstellungen

1. Wählen Sie Luftfeuchtigkeit.



2. Wählen Sie Feuchtigkeitseinstellung "AUS" oder eine Stufe zwischen 1 und 5 aus. **HINWEIS** - 5 Balken ist die höchste Feuchtigkeitsstufe.

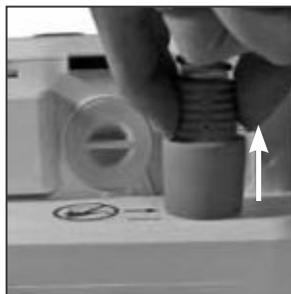


REINIGUNG

Luftbefeuchter-Basis

Die Luftbefeuchter-Basis sollte wöchentlich gereinigt werden.

1. Schalten Sie den Warmluftbefeuchter aus und unterbrechen Sie die Stromzufuhr. Lassen Sie das Gerät mindestens 10 Minuten abkühlen. Nehmen Sie den Schlauch ab.



2. Lösen Sie das Gerät aus der Basis. Nehmen Sie zuerst die Wasserkammer heraus und drücken Sie anschließend die Entriegelungstaste des Flowgenerators.



HINWEIS – Zum Trennen muss die Entriegelungstaste des Flowgenerators vollständig gedrückt werden.

3. Wischen Sie die Basis mit einem sauberen feuchten Tuch ab.



Luftbefeuchter-Wasserkammer

Die Wasserkammer sollte täglich gereinigt werden.

1. Drücken Sie den Freigabehebel der Kammer und nehmen Sie die Kammer aus der Basis.

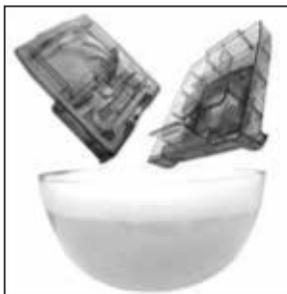


2. Drücken Sie den Demontagehebel der Kammer nach vorne und heben Sie den Deckel an, um die Hälften zu trennen.

HINWEIS–Zur Reinigung muss die Dichtung nicht entfernt werden.



3. Waschen Sie sie per Hand in einer Lösung aus warmem Wasser und mildem Geschirrspülmittel.



4. Lassen Sie die Teile vor der erneuten Montage vollständig trocknen.



5. Platzieren Sie die Laschen auf dem Kammerdeckel in den Schlitzen auf der Rückseite der Kammerbasis und drücken Sie die Vorderseite bis sie einrasten.



VORSICHT – Verwenden Sie zur Reinigung der Luftbefeuchterkomponenten oder der Schläuche keine Lösungen, die Bleichmittel, Chlor, Alkohol, parfümierte Öle oder andere aromatische Inhaltsstoffe enthalten. Diese Lösungen können die Lebensdauer des Produkts verkürzen.

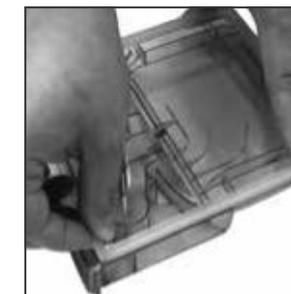
HINWEIS – Die Einzelteile der Kammer können außerdem einmal pro Woche in der Spülmaschine im oberen Geschirrkorb gewaschen werden.

WARTUNG

Einsetzen der Dichtung

VORSICHT – Überprüfen Sie das Dichtungsteil # DV6C-614 vor jeder Verwendung, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß in den Kerben und in der Vertiefung um die gesamte Kammer sitzt.

1. Setzen Sie wieder die Dichtung ein, wenn sie zur Reinigung abgenommen wurde. Vergewissern Sie sich, dass sie in den Kerben einrastet.



WARTUNG

Wasserkammer (nur zur Verwendung an einem einzelnen Patienten) - Reinigen Sie die Kammer täglich. Die Kammer sollte gemäß dem von Ihrem Fachhändler empfohlenen Wartungsplan ausgetauscht werden. Führen Sie eine monatliche Sichtprüfung der Wasserkammer durch. Ersetzen Sie diese, wenn Schädigungen (z.B. Risse) bestehen.

Luftbefeuchter-Basis – Für die Luftbefeuchter-Basis ist keine Wartung erforderlich.

VORAUSSICHTLICHE LEBENSDAUER

Luftbefeuchter-Basis - 5 Jahre

Luftbefeuchter PulseDose-Ventil (nur Modell DV6HHPD) - 5 Jahre

Luftbefeuchter-Wasserkammer - 1 Jahr

FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Im Schlauch sammelt sich kondensiertes Wasser an und verursacht ein gurgelndes Geräusch bei Verwendung des optionalen Befeuchters.	1. Die Luftbefeuchtung ist zu hoch.	1. Senken Sie die Warmluftbefeuchter-Einstellungen.
	2. Die Raumtemperatur schwankt während der Nacht von höheren zu niedrigeren Temperaturen.	2. Erhöhen Sie die Raumtemperatur.
Die Einstellung des Warmluftbefeuchters ist nicht auf der Anzeige zu sehen.	1. Der Flowgenerator sitzt nicht vollständig auf der Luftbefeuchter-Basis.	1. Schauen Sie in die Installationsanleitungen, um sicherzustellen, dass ein einwandfreier Kontakt hergestellt ist.

TECHNISCHE DATEN

Luftbefeuchter

Größe inkl. CPAP-Gerät: 16,1 cm H x 15,5 cm B x 19,3 cm T

Gewicht: 1,75 kg m. CPAP-Gerät

Befeuchtungsleistung (innerhalb des Betriebsvolumenstrombereichs): ≥ 10 mg H₂O/l Luft

Maximale Leistungsaufnahme: 40 Watt (Luftbefeuchter)

Typische Leistungsaufnahme mit CPAP: 25 Watt

DV6HH Elektrische Anforderungen: 11 - 17 V Gleichstrom vom CPAP versorgt

Thermische Sicherung für Heizplatte: 115 °C

Leistungs-/Temperaturregler: Feuchtigkeit-Einstellung von 1 (Minimum) bis 5 (Maximum)

Temperatur der Heizplatte: ca. 29 °C bis ca. 70 °C

Betriebstemperaturbereich: 5 °C bis 40 °C

Betriebsluftfeuchtigkeitsbereich: 15 bis 93% relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend

Betriebsdruckbereich: 70,0 – 106,0 kPa

Betriebsvolumenstrombereich: 15 l/m bis 60 l/m

Nicht aus Naturkautschuklatex gefertigt.

PRODUKTENTSORGUNG

Die äußere Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien und kann als Sekundärrohstoff verwendet werden. Wenn Sie die Verpackung nicht mehr benötigen, geben Sie diese, den geltenden Bestimmungen gemäß, bei Ihrem Recyclinghof vor Ort ab.

Das Gerät einschließlich Zubehör und interne Komponenten sollten nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Geräte dieser Art werden aus hochwertigen Materialien hergestellt und können daher recycelt und wiederverwertet werden. Die Steuerplatine, Heizplatte und Kabel bitte separat als Elektroschrott recyceln. Die verbleibenden Plastikteile sollten als Plastikmüll entsorgt werden.

Gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) müssen elektrische und elektronische Geräte getrennt von anderem unsortiertem Müll gesammelt und entsorgt werden. Wenn möglich sollen diese Geräte recycelt werden. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne zeigt an, dass eine separate Entsorgung erforderlich ist.



DeVilbiss Healthcare LLC

100 DeVilbiss Drive • Somerset, PA 15501-2125 • USA
800-338-1988 • 814-443-4881

DeVilbiss Healthcare Ltd

Unit 3, Bloomfield Park • Bloomfield Road
Tipton, West Midlands DY4 9AP
UNITED KINGDOM
+44 (0) 121 521 3140

DeVilbiss Healthcare SAS

13/17, Rue Joseph Priestley • 37100 Tours
FRANCE
+33 (0) 2 47 42 99 42

DeVilbiss Healthcare Pty. Limited

15 Carrington Road, Unit 8
Castle Hill NSW 2154
AUSTRALIA
+61-2-9899-3144



DeVilbiss Healthcare GmbH

Kamenzer Straße 3 • 68309 Mannheim
GERMANY
+49 (0) 621-178-98-0



A-DV6HH Rev A

DeVilbiss Healthcare LLC • 100 DeVilbiss Drive • Somerset, PA 15501 • USA
800-338-1988 • 814-443-4881 • www.DeVilbissHealthcare.com

DeVilbiss® and PulseDose® are registered trademarks of DeVilbiss Healthcare.

© 2015 DeVilbiss Healthcare LLC. 04.15 All Rights Reserved.

A-DV6HH Rev. A